

SWITEL

COMMUNICATION PRODUCTS

WTC518



Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Operating Instructions

D

F

I

GB

SWITEL

Bedienungsanleitung	3
Mode d'emploi	17
Istruzioni per l'uso	31
Operating Instructions	45
Declaration of Conformity	60

D

F

I

GB

Inhaltsverzeichnis

1	Sicherheitshinweise	4
2	Funkgeräte in Betrieb nehmen	6
3	Bedienelemente	8
4	Wie bediene ich meine Funkgeräte?	9
5	Falls es Probleme gibt	13
6	Technische Eigenschaften	14
7	Pflegehinweise / Garantie	15
8	Stichwortverzeichnis	16

Sicherheitshinweise

1 Sicherheitshinweise

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Diese Sprechfunkgeräte sind geeignet für die Kommunikation mit anderen Sprechfunkgeräten gleichen Standards. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Eigenmächtige Veränderungen oder Umbauten sind nicht zulässig. Öffnen Sie die Geräte in keinem Fall selbst und führen Sie keine eigenen Reparaturversuche durch.

Verwendungsbereich

Vermeiden Sie Belastungen durch Rauch, Staub, Erschütterungen, Chemikalien, Feuchtigkeit, Hitze oder direkte Sonneneinstrahlung. Verwenden Sie die Funkgeräte nicht in explosionsgefährdeten Bereichen.

Netzteil



Achtung: Verwenden Sie nur das mitgelieferte Steckernetzteil, da andere Netzteile die Funkgeräte zerstören können. Sie dürfen den Zugang zum Steckernetzteil nicht durch Möbel oder andere Gegenstände versperren.

Aufladbare Akkus



Achtung: Werfen Sie Akkus nicht ins Feuer. Verwenden Sie nur Akkus des gleichen Typs! Achten Sie auf die richtige Polung! Bei verkehrter Polung der Akkus besteht beim Aufladen Explosionsgefahr.

Medizinische Geräte



Achtung: Benutzen Sie die Funkgeräte nicht in der Nähe von medizinischen Geräten. Eine Beeinflussung kann nicht völlig ausgeschlossen werden. Funkgeräte können in Hörgeräten einen unangenehmen Brummtönen verursachen.

Entsorgung

Sie sind gesetzlich zur sachgerechten Entsorgung von Gebrauchsgütern verpflichtet. Das nebenstehende Symbol bedeutet, dass elektrische und elektronische Altgeräte und Akkus getrennt vom Hausmüll zu entsorgen sind.

Elektrische oder elektronische Geräte entsorgen Sie bei einer Sammelstelle eines geeigneten Entsorgungsträgers.

Akkus entsorgen Sie beim batterievertreibenden Handel sowie bei zuständigen Sammelstellen, die entsprechende Behälter bereitstellen.

Verpackungsmaterialien entsorgen Sie entsprechend den lokalen Vorschriften.



Funkgeräte in Betrieb nehmen

2 Funkgeräte in Betrieb nehmen

Sicherheitshinweise



Achtung: Lesen Sie vor der Inbetriebnahme unbedingt die Sicherheitshinweise in Kapitel 1.

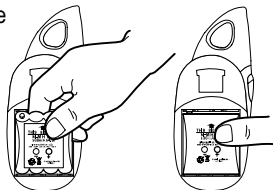
Verpackungsinhalt prüfen

Zum Lieferumfang gehören:

- zwei Funkgeräte mit Gürtelclip
- zwei Akkupacks
- zwei Headsets
- ein Netzteil
- eine Bedienungsanleitung

Akkupack einlegen

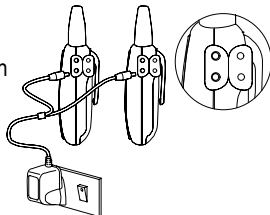
Öffnen Sie das Akkufach. Legen Sie den mitgelieferten Akkupack ein. Achten Sie auf die richtige Polung! Schließen Sie das Akkufach.




Achtung: Standard Akkus und Batterien werden nicht geladen. Verwenden Sie nur den mitgelieferten Akkupack oder Akkupacks der gleichen Bauweise.

Akkupacks aufladen

Schließen Sie die Funkgeräte wie auf der Skizze abgebildet an. Verwenden Sie aus Sicherheitsgründen nur das mitgelieferte Netzteil.



Funkgeräte in Betrieb nehmen

Laden Sie die Funkgeräte vor der ersten Inbetriebnahme für mindestens 12 Stunden. Wenn Sie die Funkgeräte korrekt angeschlossen haben, blinkt das -Symbol im Display.



Laden Sie die Akkupacks nicht mit fremden Aufladegeräten.

Der aktuelle **Akkuladezustand** wird im Display angezeigt:

voll



leer



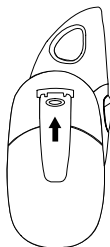
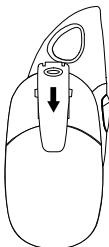
Sobald die Anzeige im Display blinkt und Warntöne zu hören sind, muss der Akkupack aufgeladen werden.

Energiesparmodus

Ihr Funkgerät ist mit einem Energiesparmodus ausgestattet, um die Lebensdauer Ihrer Batterien zu verlängern. Wenn Sie 4 Sekunden lang keine Taste am Funkgerät drücken, wird der Energiesparmodus eingeschaltet. Sobald Sie eine Taste drücken oder ein Signal empfangen, wird der Energiesparmodus ausgeschaltet.

Gürtelclip anbringen

Schieben Sie den Gürtelclip von oben in die Führung, bis er hörbar einrastet. Um den Gürtelclip wieder zu entfernen, heben Sie die Befestigungslasche mit dem Fingernagel etwas an und schieben den Gürtelclip nach oben.



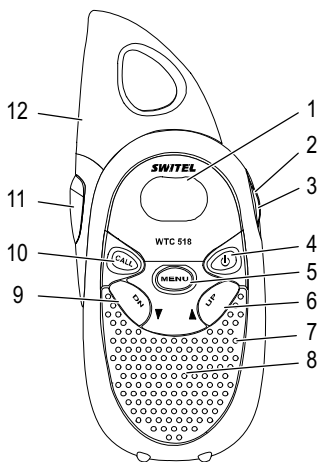
Bedienelemente

3 Bedienelemente

Die Tasten Ihres Funkgeräts werden in dieser Bedienungsanleitung nachfolgend mit vereinheitlichten Symbolen dargestellt. Leichte Abweichungen der Tastensymbole Ihres Funkgeräts gegenüber den hier verwendeten Tastensymbolen sind daher möglich.

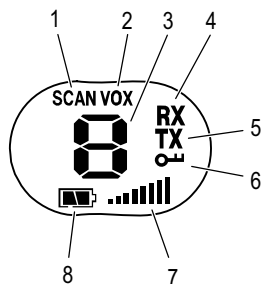
Mobilteil

- 1 Display
- 2 Headsetanschluss
- 3 Ladekabelanschluss
- 4 Ein / Aus
- 5 Menü
- 6 Einstellung aufwärts
- 7 Mikrofon
- 8 Lautsprecher
- 9 Einstellung abwärts
- 10 Rufton senden
- 11 PTT-Sprechtaste
- 12 Antenne



Display

- 1 Kanalsuche
- 2 VOX-Modus
- 3 Kanal
- 4 Empfangen
- 5 Senden
- 6 Tastensperre
- 7 Lautstärke
- 8 Akkukapazität




Wie bediene ich meine Funkgeräte?

4 Wie bediene ich meine Funkgeräte?






Darstellungen und Schreibweisen

	Abgebildete Taste drücken
2 sec 	Abgebildete Taste 2 Sekunden drücken
2 x 	Abgebildete Taste 2-mal drücken
 , 	Abgebildete Taste lange drücken
 , 	Abgebildete Taste loslassen
	Displayanzeige
	In das Mikrofon sprechen



Displaybeleuchtung

Nach dem Betätigen einer Taste, außer der -Taste, wird das Display für 4 Sekunden beleuchtet.

Ein- / Ausschalten der Funkgeräte





 	Funkgerät einschalten
	Es erklingt ein Signal. Im Display wird der aktuell eingestellte Kanal angezeigt.
 	Funkgerät ausschalten

Lautstärkeregelung





 oder 	Lauter oder leiser
--	--------------------

Senden und Empfangen

Senden

  	Senden
	Halten Sie das Funkgerät ca. 5 bis 7 cm vom Mund entfernt und sprechen Sie mit normaler Lautstärke. Um mit anderen Teilnehmern zu sprechen, müssen alle Funkgeräte auf den gleichen Kanal eingestellt sein.

Empfangen

 , 	Empfangen
	Sie können keine Funksignale empfangen, wenn Sie die  -Taste gedrückt halten.

Wie bediene ich meine Funkgeräte?

Bestätigungston (Roger Beep)

Der Bestätigungston erklingt, wenn Sie die -Taste loslassen. Dadurch wird Ihrem Gesprächspartner signalisiert, dass Ihre Übertragung beendet ist.

Kanalwahl

Einstellungsmodus aktivieren

oder , Kanal auswählen und bestätigen

Kanal	Frequenz (MHz)	Kanal	Frequenz (MHz)
1	446.00625	5	446.05625
2	446.01875	6	446.06875
3	446.03125	7	446.08125
4	446.04375	8	446.09375

Kanalsuche

In einer Endlosschleife wird auf den acht Kanälen nach Signalen gesucht. Im Display erscheint **SCAN**. Wird ein aktiver Kanal gefunden, stoppt die Kanalsuche. Drücken Sie die -Taste, um am Funkverkehr teilzunehmen.

Kanalsuche starten

3 sec oder Kanalsuche starten

Kanalsuche fortsetzen

oder Kanalsuche fortsetzen

Kanalsuche beenden

Kanalsuche beenden

Wie bediene ich meine Funkgeräte?

Rufton senden

Der Rufton macht andere Teilnehmer darauf aufmerksam, dass Sie ein Gespräch beginnen möchten. Voraussetzung dafür ist, dass die anderen Teilnehmer den gleichen Kanal verwenden.

CALL

Rufton senden

Monitor-Funktion

Die Monitor-Funktion ermöglicht es Ihnen, auf dem aktuell eingestellten Kanal nach schwachen Signalen zu suchen. Wenn Sie ein fremdes Signal empfangen, wechseln Sie auf einen freien Kanal. Kommunizieren Sie mit anderen Teilnehmern immer auf einem freien Kanal, um Störungen zu vermeiden.

MENU


und 

Kanal abhören

MENU

Abhören beenden

Tastensperre

Die Tastensperre verhindert das ungewollte Ändern von Einstellungen. Bei eingeschalteter Tastensperre erscheint das -Symbol im Display.

Aktivieren

MENU

und 

Tastensperre aktivieren

Deaktivieren

MENU

und 

Tastensperre deaktivieren

Wie bediene ich meine Funkgeräte?

VOX-Modus (Freisprechen)

Bei dieser Funktion beginnt das Funkgerät automatisch zu senden, wenn eine Stimme oder ein Geräusch erkannt wird.



Wenn Sie anfangen zu sprechen, tritt eine kurze Verzögerung auf, bevor das Funkgerät sendet.

VOX-Modus aktivieren

Beim Freisprechen im **VOX**¹-Modus muss die **PTT**-Taste am Funkgerät nicht gedrückt werden, um zu senden.

2 x **MENU** Einstellungsmodus aktivieren

▲ ON, **PTT** VOX-Modus aktivieren

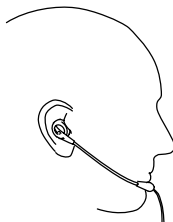
VOX-Modus deaktivieren

2 x **MENU** Einstellungsmodus aktivieren

▼ OF, **PTT** VOX-Modus deaktivieren

Headset

Schließen Sie das Headset an der rechten Seite des Funkgeräts an. Aktivieren Sie den VOX-Modus. Klemmen Sie das Funkgerät an den Gürtel und befestigen das Kabel des Headsets an Ihrer Kleidung, sodass sich das Mikrofon kurz vor Ihrem Mund befindet. Jetzt können Sie freihändig empfangen und senden.



¹ **VOX**: Voice Operated Transmission = Geräuscherkennung

5 Falls es Probleme gibt

Service-Hotline

Haben Sie Probleme mit Ihrem Funkgerät, kontrollieren Sie zuerst die folgenden Hinweise. Bei technischen Problemen können Sie sich an unsere Service-Hotline unter Tel. 0900 00 1675 innerhalb der Schweiz (Kosten Swisscom bei Drucklegung: CHF 2.00/min) wenden. Bei Garantieansprüchen wenden Sie sich an Ihren Fachhändler. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre.

Fragen und Antworten

Fragen	Antworten
Keine Funktion	<ul style="list-style-type: none">- Der Akkupack ist nicht korrekt eingelegt- Der Akkupack ist nicht geladen- Der Akkupack ist defekt
Senden nicht möglich	<ul style="list-style-type: none">- Drücken Sie die <input type="button" value="PTT"/>-Taste vollständig, um zu senden- Ihr Kanal wird von anderen Teilnehmern benutzt
Kein Empfang	<ul style="list-style-type: none">- Lassen Sie die <input type="button" value="PTT"/>-Taste los, um zu empfangen- Die Lautstärke ist zu gering eingestellt- Sie befinden sich außerhalb des Empfangsbereichs, ändern Sie Ihre Position- Hindernisse wie Bäume und Gebäude haben einen negativen Einfluss auf die Reichweite- Nutzen Sie die Funktion "Monitor", um nach schwachen Signalen zu suchen

Technische Eigenschaften

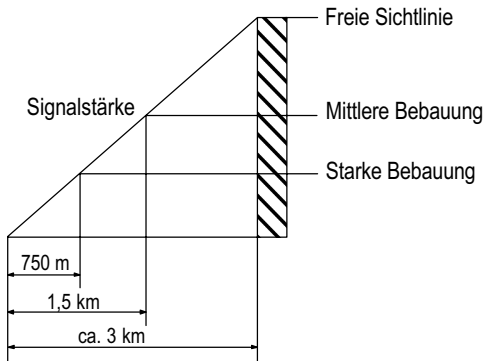
6 Technische Eigenschaften

Technische Daten

Merkmal	Wert
Ausgangsleistung	0.5 W
Reichweite	ca. 3 km - bei freier Sichtlinie
Akkupack	NiMh 3.6V, 600mAh

Reichweite

Hindernisse wie Bäume und Gebäude haben einen negativen Einfluss auf die Reichweite. Die folgende Skizze zeigt die zu erwartende Reichweite bei unterschiedlichen Bedingungen.



Konformitätserklärung

Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen der EU-Richtlinie: 1999/5/EG Richtlinie über Funkanlagen und Telekommunikationsendeinrichtungen und die gegenseitige Anerkennung ihrer Konformität. Die Konformität mit der o. a. Richtlinie wird durch das CE-Zeichen auf dem Gerät bestätigt.

Die Konformitätserklärung finden Sie auf der Rückseite dieser Bedienungsanleitung.



7 Pflegehinweise / Garantie

Pflegehinweise

- Reinigen Sie die Gehäuseoberflächen mit einem weichen und fusselfreien Tuch.
- Verwenden Sie keine Reinigungsmittel oder Lösungsmittel.

Garantie

SWITEL - Geräte werden nach den modernsten Produktionsverfahren hergestellt und geprüft. Ausgesuchte Materialien und hoch entwickelte Technologien sorgen für einwandfreie Funktion und lange Lebensdauer. Die Garantie gilt nicht für die in den Produkten verwendeten Batterien, Akkus oder Akkupacks. Die Garantiezeit beträgt 24 Monate, gerechnet vom Tage des Kaufs.

Innerhalb der Garantiezeit werden alle Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind, kostenlos beseitigt. Der Garantieanspruch erlischt bei Eingriffen durch den Käufer oder durch Dritte. Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Bedienung, natürliche Abnutzung, durch falsches Aufstellen oder Aufbewahren, durch unsachgemäßen Anschluss oder Installation sowie durch höhere Gewalt oder sonstige äußere Einflüsse entstehen, fallen nicht unter die Garantieleistung. Wir behalten uns vor, bei Reklamationen die defekten Teile auszubessern, zu ersetzen oder das Gerät auszutauschen. Ausgetauschte Teile oder ausgetauschte Geräte gehen in unser Eigentum über. Schadenersatzansprüche sind ausgeschlossen, soweit sie nicht auf Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit des Herstellers beruhen.

Sollte Ihr Gerät dennoch einen Defekt innerhalb der Garantiezeit aufweisen, wenden Sie sich bitte unter Vorlage Ihrer Kaufquittung ausschließlich an das Geschäft, in dem Sie Ihr SWITEL - Gerät gekauft haben. Alle Gewährleistungsansprüche nach diesen Bestimmungen sind ausschließlich gegenüber Ihrem Fachhändler geltend zu machen. Nach Ablauf von zwei Jahren nach Kauf und Übergabe unserer Produkte können Gewährleistungsrechte nicht mehr geltend gemacht werden.

Stichwortverzeichnis

8 Stichwortverzeichnis

A

Akkupack einlegen, 6
Akkupacks aufladen, 6
Aufladen, 6
Ausschalten, 9

B

Bedienelemente, 8
Bedienung, 9
Bestätigungston, 10

D

Display, 8
Displaybeleuchtung, 9

E

Einschalten, 9
Empfangen, 9
Energiesparmodus, 7

F

Fehlerbehebung, 13
Fragen und Antworten, 13
Freisprechen, 12

G

Garantie, 15
Gürtelclip, 7

H

Headset, 12

I

Inbetriebnahme, 6

K

Kanalsuche, 10
Kanalwahl, 10
Konformitätserklärung, 14

L

Lautstärkeregelung, 9

M

Monitor-Funktion, 11

P

Pflegehinweise, 15
Probleme, 13

R

Reichweite, 14
Roger Beep, 10
Rufton, 11

S

Schreibweisen, 9
Senden, 9
Service-Hotline, 13
Sicherheitshinweise, 4

T

Tastensperre, 11
Technische Daten, 14

V

Verpackungsinhalt, 6
VOX-Modus, 12

Table des matières

1	Consignes de sécurité	18
2	Mise en service des émetteurs-récepteurs	20
3	Éléments de manipulation	22
4	Comment vous servir de vos émetteurs-récepteurs ?	23
5	En cas de problèmes	27
6	Caractéristiques techniques	28
7	Remarques d'entretien / Garantie	29
8	Index	30

Consignes de sécurité

1 Consignes de sécurité

Lisez très attentivement ce mode d'emploi.

Utilisation conforme aux prescriptions

Ces émetteurs-récepteurs conviennent pour la communication avec d'autres émetteurs-récepteurs de même standard. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme à l'usage. Des modifications ou changements effectués d'un propre gré ne sont pas autorisés. N'ouvrez en aucun cas les appareils et n'effectuez aucun essai de réparation vous-même.

Lieu d'utilisation

Eviter les nuisances par la fumée, la poussière, les tremblements, les produits chimiques, l'humidité, la grande chaleur ou l'ensoleillement direct.

N'utilisez pas les émetteurs-récepteurs dans des pièces exposées aux explosions.

Bloc secteur



Attention : N'utilisez que le bloc d'alimentation enfichable fourni avec l'appareil, d'autres pouvant détruire les émetteurs-récepteurs. Vous ne devez pas bloquer son accès par des meubles ou autres objets.

Piles rechargeables



Attention : Ne jetez jamais les piles rechargeables dans le feu. N'utilisez que des piles rechargeables du même type ! Observez une polarisation correcte ! Risque d'explosion lors de leur chargement si la polarisation est incorrecte.

Appareils médicaux



Attention : N'utilisez pas les émetteurs-récepteurs à proximité d'appareils médicaux. Une influence ne peut pas être totalement exclue. Ces appareils peuvent causer un bourdonnement désagréable dans les prothèses auditives.

Élimination

La loi vous oblige à éliminer de manière appropriée les biens de consommation. Le symbole placé ci-contre signifie que les anciens appareils électriques et électroniques ainsi que les piles rechargeables ne doivent pas être éliminés avec les ordures ménagères normales.



Éliminez **les appareils électriques ou électroniques** dans le centre de collecte d'un organisme approprié d'évacuation des déchets.



Éliminez **les piles** auprès d'un revendeur spécialisé ainsi que dans des centres de collecte qui tiennent à votre disposition les collecteurs appropriés correspondants.

Éliminez **les matériaux d'emballage** conformément au règlement local.

Mise en service des émetteurs-récepteurs

2 Mise en service des émetteurs-récepteurs

Remarques concernant la sécurité



Attention : Avant de mettre votre appareil en service, lisez impérativement les consignes de sécurité mentionnées au chapitre 1.

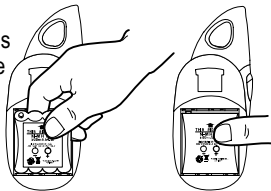
Vérifier le contenu de l'emballage

Les éléments suivants font partie de la livraison :

- deux émetteurs-récepteurs avec clip de ceinture
- deux kits d'oreilles
- un mode d'emploi
- deux packs de piles rechargeables
- un bloc secteur

Mettre en place le pack de piles rechargeables

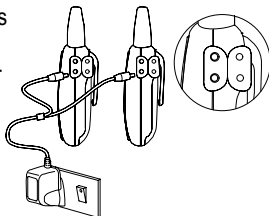
Ouvrez le compartiment à piles. Insérez le pack de piles rechargeables fourni avec l'appareil. Observez une polarisation correcte ! Fermez le compartiment à piles.




Attention : Les piles rechargeables standard et les batteries ne sont pas chargées. N'utilisez que le pack de piles rechargeables fourni avec l'appareil ou des packs de piles rechargeables du même type.

Recharger les packs de piles

Raccordez les émetteurs-récepteurs tel que représenté sur le croquis. Pour des raisons de sécurité, n'utilisez que le bloc secteur fourni avec l'appareil.



Mise en service des émetteurs-récepteurs

Avant la première mise en service, chargez les émetteurs-récepteurs pendant un minimum de 12 heures. Si vous avez raccordé correctement les émetteurs-récepteurs, le symbole  apparaît à l'écran.



Ne chargez pas les packs de piles avec des chargeurs d'un autre fabricant.

Le niveau actuel **de chargement des piles** est affiché sur l'écran :

Plein



Vide



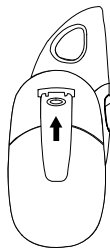
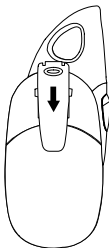
Dès que l'affichage clignote à l'écran et que des signaux sonores d'avertissement se font entendre, le pack de piles rechargeables doit être rechargé.

Mode économie d'énergie

Votre émetteur-récepteur est équipé d'un mode économie d'énergie afin de prolonger la durée de vie de vos piles. Si vous n'actionnez aucune touche de l'émetteur-récepteur pendant 4 secondes, le mode économie d'énergie se branche. Dès que vous appuyez sur une touche ou que vous recevez un signal, le mode économie d'énergie se débranche.

Poser le clip de ceinture

Introduisez le clip de ceinture par le haut dans le guidage jusqu'à ce que vous entendiez son enclenchement. Pour l'enlever, soulevez légèrement la languette de fixation avec l'ongle et poussez le clip vers le haut.



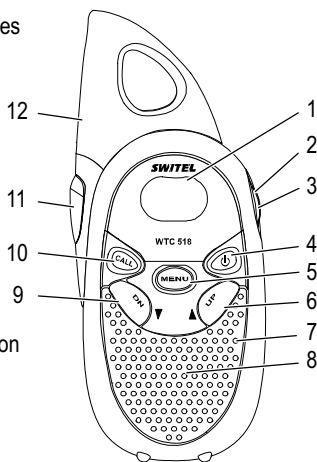
Éléments de manipulation

3 Éléments de manipulation

Dans ce mode d'emploi, les touches de votre émetteur-récepteur seront représentées par la suite par des icônes standardisées. De ce fait, il peut y avoir de légères différences entre les icônes des touches de votre émetteur-récepteur et celles utilisées ici.

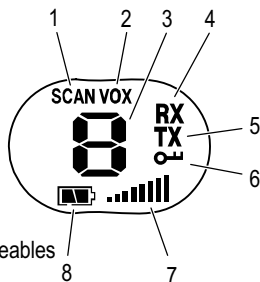
Combiné

- 1 Écran
- 2 Raccord du kit d'oreilles
- 3 Raccord du câble de chargement
- 4 Marche / arrêt
- 5 Menu
- 6 Réglage vers le haut
- 7 Microphone
- 8 Haut-parleur
- 9 Réglage vers le bas
- 10 Émission du signal d'appel
- 11 Touche de conversation PTT (press to talk)
- 12 Antenne



Écran










- 1 Recherche du canal
- 2 Mode VOX
- 3 Canal
- 4 Réception
- 5 Émission
- 6 Verrouillage du clavier
- 7 Volumesonore
- 8 Capacité des piles rechargeables




Comment vous servir de vos émetteurs-récepteurs?

4 Comment vous servir de vos émetteurs-récepteurs ?

Représentations et notations


	Appuyer sur la touche représentée
2 sec 	Appuyer pendant 2 secondes sur la touche représentée
2 x 	Appuyer 2 fois sur la touche représentée
 , 	Appuyer longuement sur la touché représentée
 , 	Relâcher la touche représentée
	Affichage de l'écran
	Parler dans le microphone

Éclairage de l'écran

Après l'actionnement d'une touche, exceptée la touche , l'écran s'allume pendant 4 secondes.

Brancher / débrancher les émetteurs-récepteurs

  Brancher l'émetteur-récepteur

 Un signal sonore se fait entendre. Le canal actuellement programmé est affiché à l'écran.

  Débrancher l'émetteur-récepteur


Réglage du volume sonore

 ou  Plus fort ou plus bas

Émettre et recevoir

Émettre

   Émettre

 Tenez l'émetteur-récepteur à environ 5 à 7 cm de votre bouche et parlez avec un volume sonore normal. Pour parler avec d'autres correspondants, il faut que tous les appareils soient réglés sur le même canal.

Comment vous servir de vos émetteurs-récepteurs?

Recevoir

 , Recevoir



Vous ne pouvez pas recevoir de signaux radio si vous maintenez la touche appuyée.

Signal de confirmation (Roger Beep)

Le signal de confirmation retentit quand vous relâchez la touche . Cela signale à votre correspondant que votre transmission est terminée.

Choix du canal

Activer le mode de programmation

ou , Sélectionner le canal et confirmer

Canal	Fréquence (MHz)	Canal	Fréquence (MHz)
1	446.00625	5	446.05625
2	446.01875	6	446.06875
3	446.03125	7	446.08125
4	446.04375	8	446.09375

Recherche du canal

Dans une boucle infinie, l'appareil cherche des signaux sur les huit canaux. **SCAN** apparaît à l'écran. Si un canal actif est trouvé, la recherche du canal s'arrête. Appuyez sur la touche pour participer au contact radio.

Démarrer la recherche du canal

3 sec ou Démarrer la recherche du canal

Continuer la recherche du canal

ou Continuer la recherche du canal

Terminer la recherche du canal

Terminer la recherche du canal

Comment vous servir de vos émetteurs-récepteurs?

Émettre un signal d'appel

Le signal d'appel fait remarquer à d'autres correspondants que vous désirez entamer une conversation, à condition toutefois que les autres correspondants utilisent le même canal.

CALL

Émettre le signal d'appel

Fonction de l'écran

La fonction de l'écran vous permet de chercher des signaux faibles sur le canal actuellement en service. Si vous recevez un signal étranger, passez sur un canal libre. Communiquez toujours avec d'autres correspondants sur un canal libre pour éviter les perturbations.

MENU


et ▲

Écouter le canal

MENU

Terminer l'écoute

Verrouillage du clavier

Le verrouillage du clavier empêche la modification involontaire des paramètres. Si le verrouillage du clavier est activé, le symbole  apparaît à l'écran.

Activer

MENU

et ▼

Activer le verrouillage du clavier

Désactiver

MENU

et ▼

Désactiver le verrouillage du clavier

Comment vous servir de vos émetteurs-récepteurs?

Mode VOX (mode mains-libres)

Avec cette fonction, l'émetteur-récepteur commence à émettre automatiquement quand une voix ou un bruit est détecté.



Quand vous commencez à parler, un léger retardement se produit avant que l'émetteur-récepteur émette.

Activer le mode VOX (mains libres)

En mode mains-libres, en mode **VOX**¹, il n'est pas nécessaire d'appuyer sur la touche **PTT** de l'émetteur-récepteur pour émettre.

2 x **MENU** Activer le mode de programmation

▲ **ON** , **PTT** Activer le mode VOX

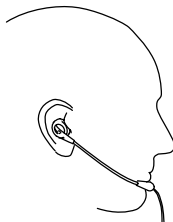
Désactiver le mode VOX

2 x **MENU** Activer le mode de programmation

▼ **OF** , **PTT** Désactiver le mode VOX

Kit d'oreilles

Branchez le kit d'oreilles sur le côté droit de l'émetteur-récepteur. Activez le mode VOX. Coincez l'émetteur-récepteur à la ceinture et fixez le câble du kit d'oreilles à vos vêtements de sorte que le microphone se trouve juste devant votre bouche. Vous pouvez maintenant émettre et recevoir, les mains-libres.



¹ **VOX**: Voice Operated Transmission = Reconnaissance des bruits

5 En cas de problèmes

Hotline de service

Si vous avez des problèmes avec votre émetteur-récepteur, contrôlez d'abord les remarques suivantes. En cas de problèmes techniques, vous pouvez vous adresser à notre hotline de service en Suisse au numéro de téléphone 0900 00 1675 (frais Swisscom à la date d'impression de ce manuel : CHF 2.00/min). Si vous avez des droits de garantie, adressez-vous à votre revendeur. La durée de la garantie est de 2 ans.

Questions et réponses

Questions	Réponses
Pas de fonction	<ul style="list-style-type: none">- Le pack de piles rechargeables n'est pas correctement installé- Le pack de piles rechargeables n'est pas chargé- Le pack de piles rechargeables est défectueux
Emission pas possible	<ul style="list-style-type: none">- Appuyez à fond sur la touche PTT pour émettre- Votre canal est utilisé par d'autres correspondants
Pas de réception	<ul style="list-style-type: none">- Relâchez la touche PTT pour recevoir- Le volume sonore est réglé trop faiblement- Vous vous trouvez hors de la zone desservie, modifiez votre position- Des obstacles, comme des arbres ou des bâtiments, exercent une influence négative sur la portée- Servez-vous de la fonction "Écran" pour chercher des signaux faibles

Caractéristiques techniques

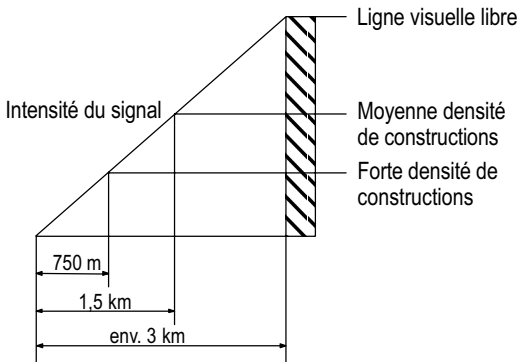
6 Caractéristiques techniques

Données techniques

Caractéristique	Valeur
Puissance de sortie	0.5 W
Portée	env. 3 km - si ligne visuelle libre
Pack de piles rechargeables	NiMh 3.6V, 600mAh

Portée

Des obstacles, comme des arbres ou des bâtiments, exercent une influence négative sur la portée. Le croquis suivant indique la portée prévisible en fonction des différentes conditions.



Déclaration de conformité

Cet appareil répond aux exigences des directives de l'union européenne (UE) :

1999/5/CE Directive sur les installations de radio et de télécommunication et la reconnaissance réciproque de leur conformité. La conformité avec la directive mentionnée ci-dessus est confirmée sur l'appareil par le symbole CE.

Vous trouverez la déclaration de conformité au verso de ce mode d'emploi.



7 Remarques d'entretien / Garantie

Remarques d'entretien

- Nettoyez les surfaces du boîtier avec un chiffon doux et non pelucheux.
- N'utilisez pas de produits d'entretien ou de solvants.

Garantie

Les appareils SWITEL sont fabriqués selon les procédés les plus modernes et sont contrôlés. Des matériels sélectionnés et des technologies de pointe ont pour effet un fonctionnement irréprochable et une longue durée de vie. La garantie n'est pas valable pour les piles, piles rechargeables ou packs de piles utilisés dans le produits. La durée de la garantie est de 24 mois, à partir de la date d'achat.

Pendant la durée de la garantie, tous les défauts dus à des vices de matériel ou de fabrication seront éliminés gratuitement. Le droit à la garantie expire en cas d'intervention de l'acheteur ou de tiers. Les dommages provenant d'un maniement ou d'une manipulation incorrects, d'une usure naturelle, d'une mauvaise mise en place ou d'une mauvaise conservation, d'un raccordement ou d'une installation incorrects ainsi que d'un cas de force majeure ou autres influences extérieures sont exclus de la garantie. Nous nous réservons le droit, en cas de réclamations, de réparer ou de remplacer les composants défectueux ou d'échanger l'appareil. Les composants remplacés ou les appareils échangés deviennent notre propriété. Les demandes de dommages et intérêts sont exclues tant qu'elles ne reposent pas sur l'intention ou une négligence grossière du fabricant.

Si votre appareil devait malgré tout présenter une défectuosité pendant la période de garantie, veuillez vous adresser, muni de la quittance d'achat, exclusivement au magasin où vous avez acheté votre appareil SWITEL. Vous ne pouvez faire valoir vos droits à la garantie selon ces dispositions qu'après de votre revendeur exclusivement. Deux ans après l'achat et la remise de nos produits, il n'est plus possible de faire valoir les droits à la garantie.

Index

8 Index

B

Brancher, 23

C

Choix du canal, 24

Clip de ceinture, 21

Consignes de sécurité, 18

Contenu de l'emballage, 20

D

Débrancher, 23

Déclaration de conformité, 28

Données techniques, 28

E

Éclairage de l'écran, 23

Écran, 22

Éléments de manipulation, 22

Élimination d'erreurs, 27

Émettre, 23

F

Fonction de l'écran, 25

G

Garantie, 29

H

Hotline de service, 27

K

Kit d'oreilles, 26

M

Manipulation, 23

Mettre en place le pack de piles rechargeables, 20

Mise en service, 20

Mode économie d'énergie, 21

Mode mains-libres, 26

Mode VOX, 26

N

Notations, 23

P

Portée, 28

Problèmes, 27

Q

Questions et réponses, 27

R

Recevoir, 24

Recharger, 20

Recharger les packs de piles, 20

Recherche du canal, 24

Réglage du volume sonore, 23

Remarques d'entretien, 29

Roger Beep, 24

S

Signal d'appel, 25

Signal de confirmation, 24

V

Verrouillage du clavier, 25

Contenuto

1	Indicazioni di sicurezza	32
2	Mettere in funzione i radiotrasmittitori .	34
3	Elementi di comando	36
4	Come funzionano i miei radiotrasmittitori?	37
5	In presenza di problemi	41
6	Specifiche tecniche	42
7	Consigli per la cura / Garanzia	43
8	Indice alfabetico	44

Indicazioni di sicurezza

1 Indicazioni di sicurezza

Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso.

Impiego conforme agli usi previsti

Questi ricetrasmittitori si prestano alla comunicazione con altri apparecchi ricetrasmittenti con lo stesso standard. Qualsiasi altro impiego è considerato come non conforme agli usi previsti. Non sono consentite modifiche o trasformazioni non autorizzate. Non aprire per nessuna ragione gli apparecchi autonomamente ed evitare di compiere riparazioni di propria iniziativa.

Ambito di impiego

Evitare un'esposizione a fumo, polvere, vibrazioni, sostanze chimiche, umidità, calore e raggi solari diretti.

Non utilizzare i radiotrasmittitori in aree esposte al rischio di deflagrazione.

Alimentatore di rete



Attenzione: Utilizzare esclusivamente l'alimentatore a spina fornito in dotazione visto che altri alimentatori di rete potrebbero addirittura danneggiare i radiotrasmittitori. Non ostacolare il libero accesso all'alimentatore a spina con mobili o altri oggetti simili.

Batterie ricaricabili



Attenzione: Non gettare le batterie nel fuoco. Utilizzare solo batterie dello stesso tipo! Osservare la corretta polarità! In caso di inversione dei poli delle batterie sussiste il pericolo di esplosione.

Apparecchiature mediche



Attenzione: Evitare di utilizzare i radiotrasmittitori nelle vicinanze di apparecchiature mediche. Non è possibile escludere completamente il rischio di eventuali interferenze. Radiotrasmittitori possono causare un fastidioso ronzio in apparecchi acustici.

Smaltimento

Sussiste l'obbligo legislativo al corretto smaltimento di beni di consumo. Il simbolo raffigurato qui a lato indica che apparecchi elettrici ed elettronici usati e batterie esauste non sono da smaltire assieme ai normali rifiuti domestici.

Procedere allo smaltimento di **apparecchi elettrici o elettronici** presso un centro di raccolta incaricato con lo smaltimento conforme.

Consegnare batterie ed accumulatori per lo smaltimento presso rivenditori al dettaglio di batterie o centri di raccolta che mettono a disposizione appositi contenitori. Smaltire **confezioni ed imballaggi** in base a quanto indicato dalle norme in vigore a livello locale.



Mettere in funzione i radiotrasmettitori

2 Mettere in funzione i radiotrasmettitori

Indicazioni di sicurezza



Attenzione: Prima della messa in funzione, leggere attentamente le indicazioni di sicurezza riportate al capitolo 1.

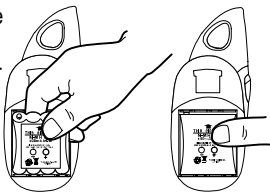
Verificare il contenuto della confezione

La confezione contiene:

- due radiotrasmettitori con gancio per cintura
- due accumulatori ricaricabili
- due auricolari
- un alimentatore di rete
- un manuale di istruzioni per l'uso

Inserire l'accumulatore ricaricabile

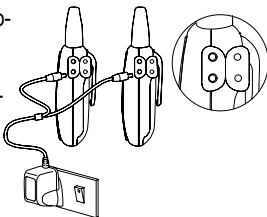
Aprire il vano accumulatore. Inserire l'accumulatore ricaricabile fornito in dotazione. Osservare la corretta polarità! Chiudere quindi il vano batterie.




Attenzione: Accumulatori e batterie standard non sono caricati. Utilizzare solo l'accumulatore ricaricabile fornito in dotazione o accumulatori ricaricabili dello stesso tipo.

Caricare gli accumulatori ricaricabili

Procedere al collegamento dei radiotrasmettitori seguendo quanto raffigurato sul disegno. Si consiglia di utilizzare per motivi di sicurezza soltanto l'alimentatore fornito in dotazione.



Mettere in funzione i radiotrasmittitori

Caricare i radiotrasmittitori prima della messa in funzione per minimo 12 ore. Non appena i radiotrasmittitori sono stati collegati correttamente, il simbolo  lampeggia sul display.



Evitare di caricare gli accumulatori ricaricabili con dispositivi di carica differenti o estranei.

Lo **stato di carica** attuale è visualizzato sul display:

Carico



Scarico



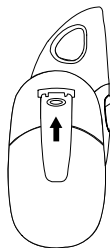
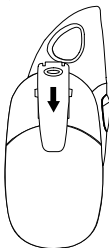
Non appena l'indicazione sul display lampeggia e si avvertono dei suoni di avviso è necessario provvedere alla ricarica del pacco batteria.

Modo di risparmio energetico

Il radiotrasmittitore è dotato di modo di risparmio energetico allo scopo di prolungare la durata in vita delle batterie impiegate all'interno del dispositivo. Non premendo per oltre 4 secondi nessun tasto sul radiotrasmittitore, l'apparecchio passa al modo di risparmio energetico. Premendo invece un tasto o se si riceve un segnale, il modo di risparmio energetico è di nuovo disattivato.

Montare il gancio per cintura

Introdurre il gancio per cintura dall'alto nella guida fino a farlo scattare in posizione. Per rimuovere nuovamente il gancio per cintura, sollevare leggermente la linguetta di fissaggio con l'unghia del dito spingendo il gancio per cintura verso sopra.



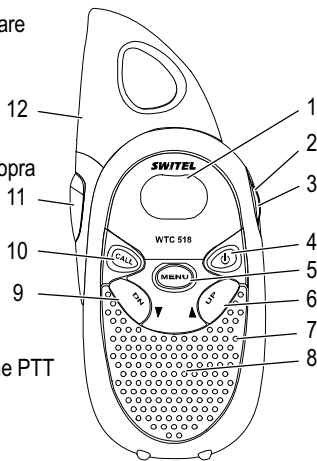
Elementi di comando

3 Elementi di comando

I tasti del radiotrasmittitore riportati nel presente manuale d'istruzioni per l'uso sono raffigurati sotto forma di simboli uniformi. Sono pertanto possibili lievi scostamenti dei simboli dei tasti sul radiotrasmittitore rispetto ai simboli qui raffigurati.

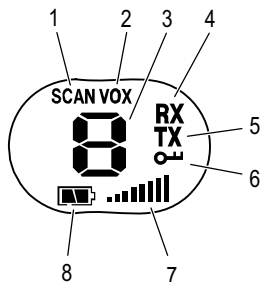
Unità portatile

- 1 Display
- 2 Collegamento auricolare
- 3 Collegamento cavo di caricamento
- 4 ON / OFF
- 5 Menu
- 6 Impostazione verso sopra
- 7 Microfono
- 8 Altoparlante
- 9 Impostazione verso sotto
- 10 Invio segnale di chiamata
- 11 Tasto di conversazione PTT
- 12 Antenna



Display










- 1 Funzione di ricerca canale
- 2 Modalità VOX
- 3 Canale
- 4 Ricevere
- 5 Trasmettere
- 6 Blocco tastiera
- 7 Volume
- 8 Capacità batteria




Come funzionano i miei radiotrasmettitori?

4 Come funzionano i miei radiotrasmettitori?






Rappresentazioni e modi di scrittura

	Premere il tasto raffigurato
2 sec 	Premere il tasto raffigurato per 2 secondi
2 x 	Premere il tasto raffigurato 2 volte
 , 	Premere a lungo il tasto raffigurato
 , 	Rilasciare il tasto raffigurato
	Visualizzazioni di display
	Parlare rivolti verso il microfono


Illuminazione di display

Dopo aver premuto un tasto, eccezion fatta per il tasto , il display si accende per una durata di 4 secondi.

Attivare / Disattivare i radiotrasmettitori





 	Attivare il radiotrasmettitore
	Si avverte un segnale acustico. Il canale attualmente impostato è visualizzato sul display.
 	Disattivare il radiotrasmettitore

Regolazione del volume





	Volume più alto o più basso
---	-----------------------------

Trasmettere e ricevere

Trasmettere

  	Trasmettere
	Mantenere con il radiotrasmettitore una distanza di ca. 5 - 7 cm dalla bocca e parlare con voce normale. Per poter comunicare con altri interlocutori, tutti i radiotrasmettitori devono essere impostati sullo stesso canale.

Ricevere

 , 	Ricevere
	Non è possibile ricevere alcun segnale radio se si tiene premuto il tasto  .

Come funzionano i miei radiotrasmittitori?

Segnale acustico di conferma (Roger Beep)

Il segnale acustico di conferma risuona rilasciando il tasto **PTT**. In tal modo al proprio partner di chiamata si segnala la conclusione della trasmissione.

Selezione del canale

MENU	Attivare la modalità di impostazione
▲ o ▼ , PTT	Selezionare il canale e confermare

Ca- nale	Frequenza (MHz)	Ca- nale	Frequenza (MHz)
1	446.00625	5	446.05625
2	446.01875	6	446.06875
3	446.03125	7	446.08125
4	446.04375	8	446.09375

Ricerca del canale

In un ciclo continuo l'apparecchio scorre gli otto canali alla presenza di segnali. Sul display appare l'indicazione **SCAN**. Non appena è stato individuato un canale attivo, la ricerca del canale è interrotta. Premere quindi il tasto **PTT** per partecipare alla comunicazione via radio.

Avviare la ricerca del canale

3 sec **▲** o **▼** Avviare la ricerca canale

Proseguire la ricerca del canale

▲ o **▼** Proseguire la ricerca canale

Concludere la ricerca del canale

PTT Concludere la ricerca canale

Come funzionano i miei radiotrasmittitori?

Trasmettere il segnale di chiamata

Il segnale di chiamata richiama l'attenzione degli altri interlocutori indicando che il chiamante desidera avviare una conversazione. A tal fine è necessario che gli altri interlocutori utilizzino lo stesso canale.

CALL

Trasmettere un segnale di chiamata

Funzione schermo

La funzione schermo consente di individuare sul canale attualmente impostato la presenza di segnali deboli. In caso di ricezione di un segnale estraneo, si passa ad un canale libero. Comunicazione con altri interlocutori sempre su un canale libero onde evitare interferenze.

MENU




Ascoltare il canale

MENU

Concludere l'ascolto del canale

Blocco tastiera

Il blocco tastiera impedisce di compiere modifiche non intenzionali alle impostazioni. Con blocco tastiera inserito sul display appare il simbolo  sul display.

Attivare

MENU



Attivare il blocco tastiera

Disattivare

MENU



Disattivare il blocco tastiera

Come funzionano i miei radiotrasmittitori?

Modalità VOX (funzione vivavoce)

Questa funzione consente al radiotrasmittitore di trasmettere automaticamente, non appena è rilevata una voce o un rumore.



Appena si inizia la conversazione subentra un breve ritardo, prima che il radiotrasmittitore proceda alla trasmissione.

Attivare la modalità VOX

Con funzione vivavoce in modalità **VOX**¹, non è consentito premere il tasto **PTT** sul radiotrasmittitore a scopo di trasmissione.

2 x **MENU** Attivare la modalità di impostazione

▲ **ON**, **PTT** Attivare la modalità VOX

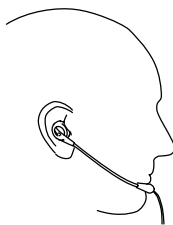
Disattivare la modalità VOX

2 x **MENU** Attivare la modalità di impostazione

▼ **OF**, **PTT** Disattivare la modalità VOX

Auricolare

Collegare l'auricolare sul lato destro del radiotrasmittitore. Attivare la modalità VOX. Agganciare il radiotrasmittitore alla cintura e fissare il cavo dell'auricolare agli indumenti in modo che il microfono si trovi all'altezza della propria bocca. A questo punto è possibile ricevere e trasmettere a mani libere.



¹ **VOX**: Voice Operated Transmission = Rilevamento rumori

5 In presenza di problemi

Hotline di assistenza

In presenza di problemi con il radiotrasmittitore, seguire le indicazioni riportate qui di seguito. La nostra hotline di assistenza è a vostra disposizione in caso di problemi tecnici chiamando al numero telefonico 0900 00 1675 nell'ambito della Svizzera (costi da rete Swisscom in sede di stampa: CHF 2.00/min). In caso di reclami entro il periodo di garanzia, rivolgersi al rivenditore autorizzato. Il periodo di garanzia ricopre 2 anni.

Domande e risposte

Domande	Risposte
Nessuna funzione	<ul style="list-style-type: none">- Il pacco batteria non è stato inserito correttamente- Il pacco batteria non è carico- Il pacco batteria è difettoso
Trasmissione non è possibile	<ul style="list-style-type: none">- Premere completamente il tasto <input type="checkbox"/> PTT per trasmettere- Il canale è utilizzato da un altro interlocutore
Nessuna ricezione	<ul style="list-style-type: none">- Rilasciare il tasto <input type="checkbox"/> PTT per ricevere- Il volume è impostato ad un livello troppo basso- Si è al di fuori del campo di ricezione, modificare la propria posizione- Eventuali ostacoli come alberi ed edifici hanno un influsso negativo sulla portata- Servirsi della funzione "Schermo" per individuare la presenza di segnali deboli

Specifiche tecniche

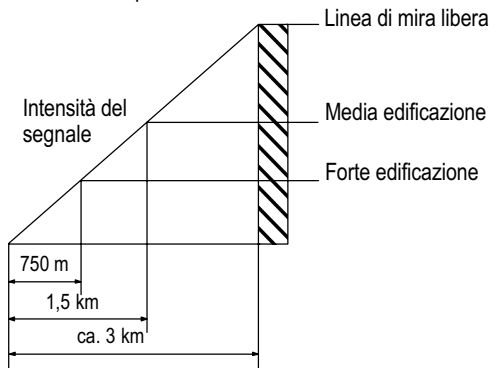
6 Specifiche tecniche

Specifiche tecniche

Caratteristica	Valore
Potenza di uscita	0.5 W
Portata	ca. 3 km - con linea di mira libera
Accumulatore ricaricabile	NiMh 3.6V, 600mAh

Portata

Eventuali ostacoli come alberi ed edifici hanno un influsso negativo sulla portata. Il seguente schema indica la portata prevista tenuto conto di differenti e possibili condizioni.



Dichiarazione di conformità

Questo apparecchio risponde a quanto disposto dalla Direttiva UE: 1999/5/CE Direttiva concernente le apparecchiature radio, le apparecchiature terminali di telecomunicazioni e il reciproco riconoscimento della loro conformità. La conformità con la Direttiva di cui sopra viene confermata dal marchio CE applicato sull'apparecchio.



La dichiarazione di conformità è riportata sul retro delle presenti istruzioni per l'uso.

7 Consigli per la cura / Garanzia

Consigli per la cura

- Pulire le superfici degli apparecchi con un panno morbido e antipilling.
- Non utilizzare mai detergenti o solventi.

Garanzia

Gli apparecchi SWITEL sono costruiti e collaudati in osservanza dei processi di produzione più moderni. L'impiego di materiali selezionati e tecnologie altamente sviluppate sono garanti di una perfetta funzionalità e lunga durata in vita. La garanzia non si estende a batterie, accumulatori o batterie ricaricabili utilizzati all'interno degli apparecchi. Il periodo di garanzia è di 24 mesi a partire dalla data di acquisto.

Entro il periodo di garanzia si procederà all'eliminazione gratuita di tutti i guasti dovuti a difetti di materiale o produzione. Il diritto di garanzia cessa in caso di interventi da parte dell'acquirente o di terzi. Danni derivanti da un impiego o esercizio non conforme agli usi previsti, a naturale usura, a errato montaggio o errata conservazione, a collegamento o installazione impropri, dovuti a forza maggiore o ad altri influssi esterni non sono coperti da garanzia. In qualità di produttore ci riserviamo il diritto, in caso di reclami, di riparare o sostituire le parti difettose o di rimpiazzare l'apparecchio. Parti sostituite o apparecchi rimpiazzati divengono di nostra proprietà. Sono esclusi diritti di risarcimento per danni qualora non siano dovuti a intenzione o colpa grave del costruttore.

Nel caso in cui il presente apparecchio dovesse ciò nonostante presentare un difetto durante il periodo di garanzia, si prega di rivolgersi esclusivamente al negozio di rivendita dell'apparecchio SWITEL assieme al relativo scontrino di acquisto. In base a quanto riportato nelle presenti disposizioni, tutti i diritti di garanzia dovranno essere rivendicati nei confronti del rivenditore autorizzato. Decorso il termine di due anni dalla data di acquisto e consegna dei nostri prodotti non sarà più possibile fare valere alcun diritto di garanzia.

8 Indice alfabetico

A

Attivare, 37
Auricolare, 40

B

Blocco tastiera, 39

C

Caricare, 34
Caricare gli accumulatori
ricaricabili, 34
Consigli per la cura, 43
Contenuto della confezione, 34

D

Dichiarazione di conformità, 42
Disattivare, 37
Display, 36
Domande e risposte, 41

E

Elementi di comando, 36
Eliminare guasti, 41
Esercizio, 37

F

Funzione schermo, 39
Funzione vivavoce, 40

G

Gancio per cintura, 35
Garanzia, 43

H

Hotline di assistenza, 41

I

Illuminazione di display, 37
Indicazioni di sicurezza, 32
Inserire l'accumulatore ricaricabile, 34

M

Messa in funzione, 34
Modalità VOX, 40
Modi di scrittura, 37
Modo di risparmio energetico, 35

P

Portata, 42
Problemi, 41

R

Regolazione del volume, 37
Ricerca del canale, 38
Ricevere, 37
Roger Beep, 38

S

Segnale acustico di conferma, 38
Segnale di chiamata, 39
Selezione del canale, 38
Specifiche tecniche, 42

T

Trasmettere, 37

Contents

1	Safety Information	46
2	Putting the Walkie-Talkies into Operation	48
3	Operating Elements	50
4	Operating the Walkie-Talkies	51
5	In Case of Problems	55
6	Technical Properties	56
7	Maintenance / Guarantee	57
8	Index	58

Safety Information

1 Safety Information

Please read this operating instruction manual thoroughly.

Intended use

These walkie-talkies have been conceived for communication with other walkie-talkies complying to the same standards. Any other use is considered unintended use. Unauthorised modification or reconstruction is not permitted. Under no circumstances open the devices or complete any repair work yourself.

Ambient conditions

Prevent excessive exposure to smoke, dust, vibration, chemicals, moisture, heat and direct sunlight.

Do not use the walkie-talkies in potentially explosive areas.

Power supply



Caution: Only use the power adapter plug supplied because other power supplies could damage the walkie-talkie equipment. Ensure access to the power adapter plug is not obstructed by furniture or such.

Rechargeable battery pack



Caution: Never throw batteries into a fire. Only use batteries of the same type! Pay attention to correct polarity. Incorrect polarity of the batteries represents a risk of explosion during charging.

Medical equipment



Caution: Never use the walkie-talkies in the vicinity of medical equipment. Effects on such equipment cannot be fully ruled out. Walkie-talkies can cause an unpleasant humming sound in hearing aids.

Disposal

You are obliged to dispose of consumable goods according to legal requirements. The adjacent symbol indicates that electrical and electronic apparatus and batteries no longer required must be disposed of separate from domestic waste.



Electrical and electronic devices must be disposed of at suitable collection points provided by the public waste authorities.



Batteries must be disposed of at the point of sale or at appropriate collection points provided by the public waste authorities.

Packaging materials must be disposed of according to local regulations.

Putting the Walkie-Talkies into Operation

2 Putting the Walkie-Talkies into Operation

Safety information



Caution: It is essential to read the Safety Information in Chapter 1 before starting up.

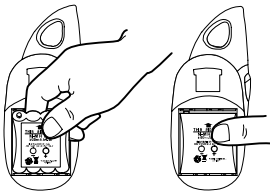
Checking the package contents

The package contains:

- two walkie-talkies with belt clip
- two rechargeable battery packs
- two headsets
- a power adapter plug (charging cable)
- an operating manual

Inserting the battery pack

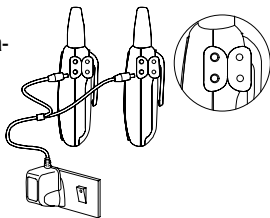
Open the battery compartment cover. Insert the battery pack supplied. Pay attention to correct polarity. Close the battery compartment.




Caution: Standard battery packs or batteries are not charged. Only use the battery packs supplied or ones of the same type.

Charging the batteries

Connect the walkie-talkies as illustrated in the diagram. For safety reasons, only use the power adapter plug supplied.



Putting the Walkie-Talkies into Operation

Before using the walkie-talkies for the first time, charge them for at least 12 hours. When the walkie-talkies are connected correctly, the  - icon flashes in the display.



Do not charge the walkie-talkies with charging units from other manufacturers.

The current **battery charge status** is indicated in the display:

Full



Empty



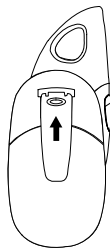
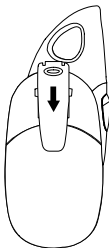
The battery pack needs to be recharged as soon as the indicator flashes in the display and acoustic warning signals are issued.

Energy-save mode

Your walkie-talkies are provided with an energy-save mode to increase the service life of the batteries. If no buttons on the walkie-talkies are pressed for a period of 4 seconds, energy-save mode is activated. Energy-save mode is deactivated as soon as you press a button or a signal is received.

Attaching the belt clip

Slide the belt clip in the guide from the top until it audibly snaps into place. To detach the belt clip, prize the fastening tab up a little with your fingernail and slide the belt clip upwards.



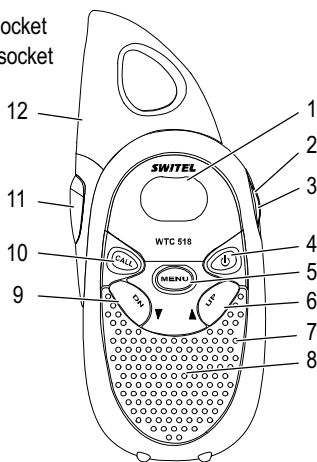
Operating Elements

3 Operating Elements

The buttons in this operating manual are subsequently depicted with a uniform contour. Therefore, slight deviations in the appearance of the symbols on the walkie-talkie buttons compared to those depicted here are possible.

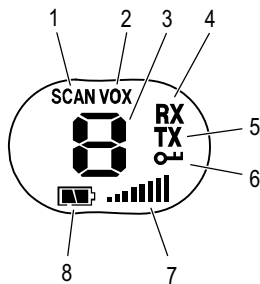
Handset

- 1 Display
- 2 Headset connection socket
- 3 Power adapter cable socket
- 4 On / Off
- 5 Menu
- 6 Increase setting
- 7 Microphone
- 8 Loudspeaker
- 9 Decrease setting
- 10 Transmit ringing tones
- 11 PTT - Talk button
- 12 Antenna



Display










- 1 Channel search
- 2 VOX mode
- 3 Channel
- 4 Receiving
- 5 Transmitting
- 6 Key lock
- 7 Volume control
- 8 Battery capacity




Operating the Walkie-Talkies

4 Operating the Walkie-Talkies






Display and notation of operating sequences

	Press the button displayed
2 sec 	Press the button depicted for 2 seconds
2 x 	Press the button displayed twice
 , 	Press and hold the button displayed
 , 	Release the button displayed
	Text in the display
	Speak into the microphone

Display illumination

The display lights up for 4 seconds after pressing any button, except the  button.

Switching the walkie-talkie on/off





 	Switch the walkie-talkie on
	An acoustic signal is issued. The current channel setting appears in the display.
 	Switch the walkie-talkie off

Volume control





 or 	Raise or lower the volume
--	---------------------------

Transmitting and receiving

Transmitting

  	Transmit
	Hold the walkie-talkie approx. 5 to 7 cm from your mouth and speak at a normal volume. In order to talk to other subscribers, the respective walkie-talkies must be set to the same channel.

Receiving

 , 	Receive
	Radio signals cannot be received when the  button is being pressed.

Operating the Walkie-Talkies

Confirmation signal (Roger beep)

The confirmation signal is issued on releasing the **PTT** button. This signals to the caller that you have ended transmission.

Selecting a channel

MENU Activate Settings mode

▲ or **▼**, **PTT** Select the channel and confirm it

Chan- nel	Frequency (MHz)	Chan- nel	Frequency (MHz)
1	446.00625	5	446.05625
2	446.01875	6	446.06875
3	446.03125	7	446.08125
4	446.04375	8	446.09375

Searching for a channel

Signals are searched for in the eight channels in a continuous cycle. **SCAN** appears in the display. If an active channel is detected, the channel search stops. Press the **PTT** button to enable radio communication.

Starting channel search

3 sec **▲** or **▼** Start the channel search

Resuming search for a channel

▲ or **▼** Resume the channel search

Stopping channel search

PTT End the channel search

Operating the Walkie-Talkies

Transmit ringing tone

The ringing tones indicate to other subscribers that you want to talk to them. A condition for this is that the other subscribers are using the same channel.

CALL

Send the ringing tone

Monitor function

The Monitor function enables the search for weak signals on the channel currently set. If you receive an external signal, switch to a free channel. Always communicate with other subscribers on a free channel to prevent interference.

MENU




Start monitoring the channel

MENU

End the monitoring function

Key lock

The key lock function prevents inadvertent modification of settings. When the key lock function is activated, the  - icon appears in the display.

Activating

MENU



Activate the key lock function

Deactivating

MENU



Deactivate the key lock function

Operating the Walkie-Talkies

VOX mode (handsfree)

When this function is active, the walkie-talkie automatically starts to transmit when the unit detects a voice or a sound.



When you start to speak, there is a slight delay before the walkie-talkie starts to transmit.

Activating VOX mode

When using the handsfree function in **VOX¹** mode, the **PTT**-button on the walkie-talkie must not be pressed to transmit.

2 x **MENU** Activate Setting mode

▲ **ON** , **PTT** Activate VOX mode

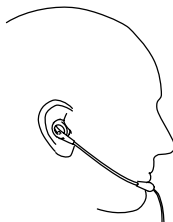
Deactivating VOX mode

2 x **MENU** Activate Setting mode

▼ **OF** , **PTT** Deactivate VOX mode

Headset

Connect the headset on the right-hand side of the walkie-talkie. Activate VOX mode. Clip the walkie-talkie on your belt and fix the headset cable to a piece of your clothing so that the microphone is positioned near your mouth. You can now transmit and receive without needing to use your hands.



¹ **VOX:** Voice Operated Transmission = Noise detection

5 In Case of Problems

Service hotline

Should problems arise with the walkie-talkies, please refer to the following information first. In the case of technical problems, please contact our hotline within Switzerland under tel. 0900 00 1675 (cost with Swisscom at time of going to print: CHF 2.00/min). In the case of claims under the terms of guarantee, contact your sales outlet. There is a 2 year period of guarantee.

Problems and solutions

Problems	Solutions
Equipment does not function	<ul style="list-style-type: none">- The battery pack is not inserted correctly- The battery pack is not charged- The battery pack is defect
Transmission not possible	<ul style="list-style-type: none">- Press the <input type="button" value="PTT"/> button in fully in order to transmit- The channel is being used by other subscribers
No reception	<ul style="list-style-type: none">- Release the <input type="button" value="PTT"/> button in order to receive- The volume is set too low- You are outside the range of reception, change your position- Obstructions such as trees and buildings impair the range- Use the "Monitor" function to search for weak signals

Technical Properties

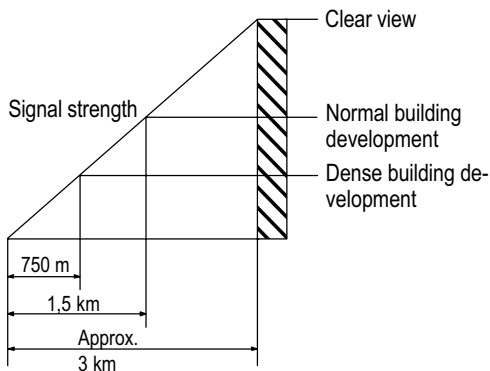
6 Technical Properties

Technical data

Feature	Value
Output power	0.5 W
Range	Approx. 3 km in open space
Battery pack	NiMh 3.6 V, 600 mAh

Range

Obstructions such as trees and buildings impair the range. The following diagram indicates the range which can be expected under different conditions.



Declaration of Conformity

This device fulfils the requirements stipulated in the EU directive:

1999/5/EU directive on radio equipment and telecommunications terminal equipment and the mutual recognition of their conformity. Conformity with the above mentioned directive is confirmed by the CE symbol on the device.



The Declaration of Conformity is provided on the back cover of this operating manual.

7 Maintenance / Guarantee

Maintenance

- Clean the housing surfaces with a soft, fluff-free cloth.
- Never use cleaning agents or solvents.

Guarantee

SWITEL equipment is produced and tested according to the latest production methods. Carefully selected materials and highly developed technology ensure perfect functioning and a long service life. The terms of guarantee do not apply to the batteries or power packs used in the products. The period of guarantee is 24 months from the date of purchase.

All deficiencies related to material or manufacturing errors within the period of guarantee will be redressed free of charge. Rights to claims under the terms of guarantee are annulled following tampering by the purchaser or third parties. Damage caused as the result of improper handling or operation, normal wear and tear, incorrect positioning or storage, improper connection or installation or Acts of God and other external influences are excluded from the terms of guarantee. In the case of complaints, we reserve the right to repair defect parts, replace them or replace the entire device. Replaced parts or devices become our property. Claims for damages are excluded except in cases of intent or gross negligence on the part of the manufacturer.

If your device does show signs of a defect within the period of guarantee, please contact the sales outlet where you purchased the SWITEL device, producing the purchase receipt as evidence. All claims under the terms of guarantee in accordance with this agreement can only be asserted at the sales outlet. No claims under the terms of guarantee can be asserted after a period of two years from the date of purchase and hand-over of the product.

8 Index

B

Belt clip, 49

C

Charging, 48

Charging the batteries, 48

Confirmation signal, 52

D

Declaration of Conformity, 56

Display, 50

Display illumination, 51

E

Energy-save mode, 49

G

Guarantee, 57

H

Handsfree, 54

Headset, 54

I

Inserting the battery pack, 48

K

Key lock, 53

M

Maintenance, 57

Monitor function, 53

N

Notation, 51

O

Operating elements, 50

Operation, 51

P

Package contents, 48

Problems, 55

Problems and solutions, 55

R

Range, 56

Receiving, 51

Ringtone, 53

Ringer Beep, 52

S

Safety information, 46

Searching for a channel, 52

Selecting a channel, 52

Service hotline, 55

Starting up, 48

Switching off, 51

Switching on, 51

T

Technical data, 56

Transmitting, 51

Troubleshooting, 55

V

Volume control, 51

VOX mode, 54

SWITEL

Declaration of conformity

WE TELGO AG
OF Route d'Englisberg 11
CH-1763 Granges-Paccot

Declare under our own responsibility that the product

MODEL: WTC 518
DESCRIPTION: Portable Mobile Radio
frequency 446 MHz

Is in conformity with directives: R&TTE Directive (1999/5/EC)

COMPLIANCE IS ACHIEVED BY CONFORMITY TO THE FOLLOWING:

EN 300 296-2 V1.1.1 (2001-03), EN 301 489-5 V1.3.1 (2002-08),
EN60065: 2002

AUTHORISED BY:

Signed:



Name (printed): Selim Dusi

Position in company: Managing Director

Date of issue: 28.06.2005

Copies of this document will be held on file for a period of 10 years after the last production.

CE 1313 (⚠)

Supplier: TELGO AG, Route d'Englisberg 11
CH-1763 Granges-Paccot

Product: WTC 518

This product transmits in a non-EU-harmonised frequency band (446MHz) and may thus only be used within those countries that permit usage of such equipment.